с 246-247 (10)

还有一种是借用日语中的汉字词，是日本人直接借用汉字创造的，汉语借回来不读日语读音而读汉字音，叫汉字式借形。如景气，引渡，取缔，瓦斯，茶道，俳句，共产，元素，资本，直接，体操，主观等。

Есть ещё один вид заимствования китайских иероглифов в японском языке, он был создан японцами, которые непосредственно заимствовали китайские иероглифы, в китайский же язык вернулись эти иероглифы без японского произношения, а с китайским чтением, называются такие слова заимствованные слова китайского стиля. Примеры слов: процветание, экстрадиция, запрет, газ, чайная церемония, хайку, коммунизм, основной элемент, капитал, прямой, гимнастика, субъективность и т. д.

三，行业语，隐语

3, профессиональная терминология, жаргон

1. 行业语
2. Профессиональный жаргон

行业语是各种行业应用的专有词语，它们对各行各业的语言交际有十分重要的意义。例如：

Профессиональный жаргон – слова и выражения, которые используются специалисты той или иной области, они играют весьма важную роль в профессиональном общении. Примеры:

名字的正数，负数，代数，函数，系数，小数，微分，通分 – 数学界;

Такие наименования как положительные числа, отрицательные числа, алгебраический, функция, коэффициент, десятичные дроби, дифференциал, приведение дробей к общему знаменателю – используются в математическом научном обществе;

胚层，胚根，胚盘，胚胎，胚叶，胚轴 – 生物界;

Зародышевый пласт, зародышевый корень, бластодерма, эмбрион, зачаточный лист, гипокотиль – органический мир;

电荷，电压，电阻，电流，电热器，电磁场，折射，透镜 – 物理界;

Электрический заряд, напряжение тока, сопротивление, сила тока, электронагреватель, электромагнитное поле, преломление, оптическая линза – мир физики;

化合，分解，氧化，干馏，电解，気化，硫酸，安盐 – 化学界;

Соединение, разложение, окисление, автоклавирование, электролиз, переход в газообразное состояние, серная кислота, натриевая соль – химическое научное общество

血型，内科，理疗，脫水，休克，骨科，气胸 – 医学界;

Группа крови, терапевтическое отделение, физиотерапия, дегидратация, шок, ортопедия, пневмоторакс – медицинская профессия;

同一，对立，理性性，感性，理论，实践，反映，能动 – 哲学界;

Идентичность, оппозиция, рациональность, чувствительность, теория, практика, рефлексия, инициатива – философия;

课时，德育，教具，课程，教案，电教 – 教育界;

Академический час, нравственное воспитание, учебные пособия, курс обучения, проект учебного плана, аудиовизуальное обучение – образовательная среда

消費，交换，资本，价值，流通，劳动日，期货，貿易 – 经济界;

Потребительский, вести обмен, капитал, стоимость, обращение, трудодень, фьючерс/товар на заказ, торговля – экономика;

青衣，花旦，花脸，行头，水袖，老生，走边，导板 – 戏曲界;

женское амплуа со скромной чёрной одеждой, хуадань (амплуа молодой кокетки), «хуа-лянь» (мужские персонажи с раскрашенным лицом), театральные костюмы, струящиеся рукава (удлиненные рукава, манипулируя которыми актёр дополняет создаваемый им образ), амплуа актёра, исполняющего роли стариков и пожилых людей, красться по стенке (приём изображения действий), направляющая перегородка – среда китайского национального театра

车刀，创刀，统刀，车床，创床，厂房，流水线 – 工业界。

Токарный резец, создание инструментов, использовать нож, токарный станок, создание кроватей, мастерская, конвейер - промышленность.

行业语受社会专业范围的限制，但不受地域的限制，同一行业的词语，不管或称思是字组山南海北，意义都是一样的。

Профессиональный жаргон ограничивается пределами определённой специальности, но не имеет территориальных ограничений, вне зависимости от края земли, смысл профессионального жаргонизма будет одним и тем же.

吸收行业词语也是丰富普通话词汇的方式之一。某些行业语，特别是科学术语，在一定的条件下，可以取得全民性，从而成为通用词语，如“比重，水平，滲透，腐蚀，反应，麻痹，洗牌，感染，消化，突击，进军，尖兵，下岗”，等等。

«Впитывание» профессионального жаргона – один из способов обогащения словарного состава путунхуа. Определенные технические термины, особенно научная терминология, могут становиться универсальными словами при определенных условиях, например «удельный вес, уровень, фильтрация, коррозия, реакция, паралич, перемешивание, инфекция, усвоение, нападение, наступление, дозор, смена поста и т. д.